

# KIAULL MANNINAGH JIU

Jerrey Souree 2020 July

MANX MUSIC TODAY

## BOALDYN NEW COMPOSITION RESULTS

The Manx traditions for May are being celebrated in a series of new songs, tunes and dances.

Culture Vannin are delighted to unveil the results of a competition which saw a wide range of entries in categories for both adults and children to compose new pieces inspired by the Manx traditions of May-Boaldyn.

The theme was a particularly exciting and rich one, bringing out a wide variety of entries, as the panel explained:

"The Boaldyn celebrations are full of 'bree' with bonfires and leaping about and the Battle of Summer and Winter, so some songs will be lively and fun to reflect that aspect. There is a focus on the natural world with beautiful flowers and the coming of summer, which might be reflected in more lyrical pieces. The flowers and crshyn keirn are used to ward off the effects of witches and spirits, so there is a darker side, though the point is that it is defeated by the power of Boaldyn. Summer is arriving, winter is past and people are outside celebrating".

The adjudication panel consisted of Culture Vannin board member Clare Kilgallon RBV, Director of Culture Vannin Dr Breesha Maddrell and Gaelic scholar and composer, Bob Carswell RBV.

Winner of the new tune category was David Speers with his lively reel, "Car Laa Boaldyney" (May Day Reel). In contrast, the runner-up was Isla Callister with her lyrical waltz "Aalid yn Arree" (Beauty of Spring). Frank Joughin clinched the top prize for the under 16's new tune, with his waltz, "Y Voostey yn Arragh" (The Awakening of Spring), with runner-up prizes going to Kinley Clugston and Aalish Kilgallon.

Paul Roger's "Arrane Oie Voaldyn" won the adult song category; a catchy Gaelic song which explores the pagan folklore and ceremony associated with May in the Isle of Man,



Paul Rogers

### *In this month's edition...*

- *Yn Chruinnaght Celtic Gathering UPDATE!*
- *Celebrate Tynwald Day at home!*
- *A really difficult Manx music & dance quiz!*



and the runner-up prize went to Aalin Clague for “Tar gys y Ghrian”; a song that celebrates the parting of the clouds and rain, and the welcoming of the sun.

Heike Perry won the new dance category with her solo dance around the May fire called “Mygeayrt yn Aile”, and Lowenna Joughin’s “Yn Daunse jeh ny Blaaghyn Bwee” [The Dance of the Yellow Flowers] won the under 16s category, followed by runner-up Cara Rowles and her solo dance, “Benrein ny Boayldyn” (Queen of the May).

Dr Chloe Woolley, Manx Music Development Officer for Culture Vannin said:

“Whilst we were all in lockdown, we thought it would be a good opportunity to create new works based on ‘Boaldyn’, which is Manx Gaelic for May. The Island already has so much folklore connected with this special month, so there is an abundance of inspiration. Hopefully these new creations will become part of the living tradition in the Isle of Man.”

The adjudicators were bowled over by the standard of the entries, and Bob Carswell added:

“The good side of a competition like this is that it can make us focus our efforts and do in a more organised way something which we already do or which we have thought of but have never quite got round to... What these entries demonstrate is that there are highly-talented musicians in the Island with a flair for composition.”

Adults winners received £150 each and the children £50. All of the new creations will be gathered together and shared publicly as the ‘Boaldyn Collection’ in the future, but for now, enjoy the prize winning entries here:

## TRANSCRIPTION(S) OF THE MONTH

at the end of KMJ



Heike Perry

**Car Laa Boaldyney by David Speers**

**Y Voostey yn Arragh by Frank Joughin (plus video coming soon on [culturevannin.im](http://culturevannin.im))**

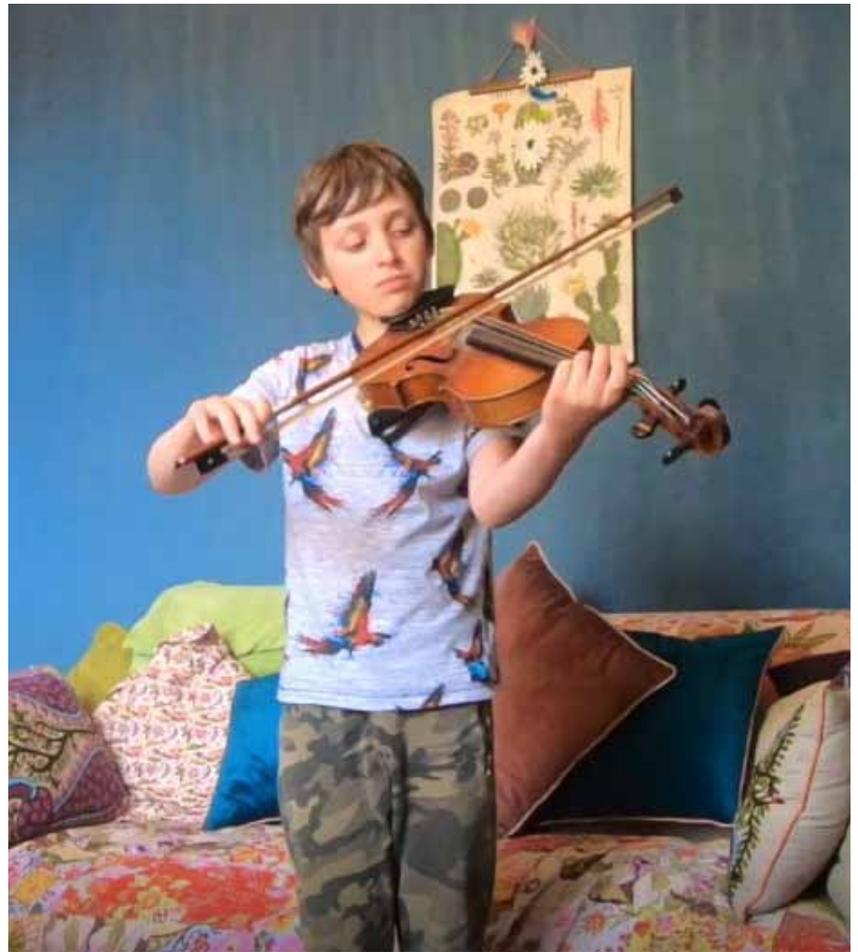
**Arrane Oie Voaldyn by Paul Rogers**

**Mygeayrt yn Aile by Heike Perry (video coming soon)**

**Yn Daunse jeh ny Blaaghyn Bwee by Lowenna Joughin (video coming soon)**

Audio and video of the winning entries will be on the Culture Vannin website next week. More information about Boaldyn: [www.culturevannin.im/manxfolklore/boaldyn-475492/](http://www.culturevannin.im/manxfolklore/boaldyn-475492/)

[Photo credits: Fecktones Facebook, Perree Bane Facebook]



Frank Joughin

# Arrane Ashoonagh dy Vannin

~ the National Anthem in Manx Gaelic ~



**A new video of the national anthem in Manx will be launched by Culture Vannin to celebrate Tynwald Day! [www.culturevannin.im](http://www.culturevannin.im) and <https://youtu.be/ILMULtULWkU>**

During the lockdown, singers were invited to film themselves for a collaborative performance of the National Anthem performed in Gaelic.

Led by Gaelic singer Ruth Keggin, the project attracted singers of all ages, on and off the Island. The video features sisters Isla and Maeve Callister, children and parents from the Bunscoill Ghaelgagh, Aalin Clague and Breesha Maddrell from Clash Vooar, members of Caarjyn Cooidjagh, Cliogaree Twoaie and Lon Vane Ladies' Choir, Cairistiona Dougherty who is living in Glasgow and Christy De Haven a familiar Manx Radio presenter and singer who also keen to give the Gaelic version a go!

Dr Chloë Woolley, Manx Music Development Office, coordinated the project with colleagues at Culture Vannin: "The national anthem received renewed interest over the lockdown by singers and instrumentalists in the Isle of Man, but we realised that it is rarely heard in Manx Gaelic. Being distant gave us the surprising opportunity to come together, to celebrate our language & identity in song. It was a pleasure to bring these talented singers together virtually for this special collaborative video".

Watch the film: [www.culturevannin.im](http://www.culturevannin.im) and join in! *p.s. look out for the reprise from the 3-year-old!*

## Arrane Ashoonagh dy Vannin

1. O Halloo nyn ghoonie,  
O chliegeen ny s'bwaaie  
Ry gheddyn er ooir aalin Yee;  
Ta dt' Ardstoyll Reill-Thie  
Myr Barrool er ny hoie  
Dy reayll shin ayns seyrnys as shee.

8. Lhig dooin boggoil bee,  
Lesh annym as cree,  
As croghey er gialdyn yn Chiarn;  
Dy vodmayd dagh oor,  
Treishteil er e phooar,  
Dagh olk ass nyn h'anmeenyn 'hayrn.

The anthem taught in English by 9 year old Cristl: [www.manxmusic.com/video\\_story\\_633496.html](http://www.manxmusic.com/video_story_633496.html)

**Written in 1907 by William Henry Gill** (1839-1923), the National Anthem is based on an old folk tune. Gill composed new words and adapted the Manx melody 'Mylecharaine' or 'Molly Charane' (which was already regarded as the 'Manx national air') to form an anthem "worthy to stand side by side, although at a respectable distance from, 'God Save the King.'" Dedicated to the Governor's wife, Lady Raglan, it was launched at the Manx Music Festival (Guild) of 1907 to mixed reviews, but was actually only officially recognised as the National Anthem by Tynwald in 2003. Consisting of eight verses, the anthem gives a romantic outline of the Island's history from Norse times. It was translated into Manx Gaelic by John J Kneen (1873 – 1939). Today, the first and last verses are most likely to be sung at official and social events. Learn the history of the Anthem with Bob Carswell RBV: <https://vimeo.com/276454464>



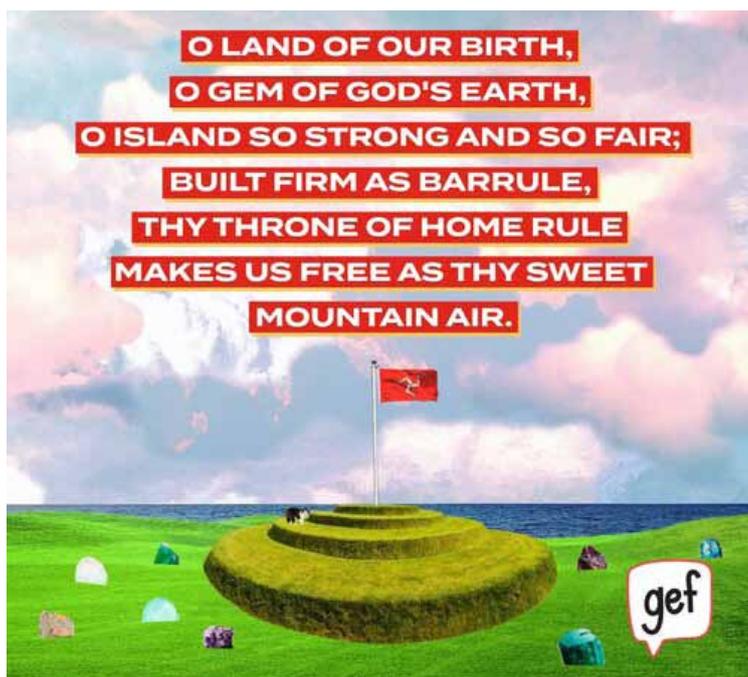
## Tynwald Day will be a very different event this year!

The pared down ceremony will be on Monday 6th July but most of the extra activities associated with #TynwaldDay won't be happening. So, to help everyone celebrate from home we are going to create and share some great ideas online so you can have Tynwald Day Your Way!

Follow <https://www.facebook.com/TynwaldDay/> to find out more and celebrate the Manx national day at home

WATCH speedy Grand Manx Dance:

<https://vimeo.com/278644530>



<https://gefthemongoose.com/blog/tynwald-day-your-way?fbclid=IwAR23iA-GK-l49r-Mpks8l3tzdj7qaWNtBwBhcJOIHPLTgQbq1tvvmMkf2xc>



## Gef the Mongoose

is encouraging everyone to sing the National Anthem on Tynwald Day - Monday, 6 July 2020 from 11:59-12:00.

[www.facebook.com/events/872879169890408/](http://www.facebook.com/events/872879169890408/)

Read Gef's blog for "Tynwald Day your way" ideas:

## TYNWALD WEEKEND SESSIONS!

### Friday 3rd July (eve)

~ Sir Norman's Theatre Bar, Sefton Hotel

~ Mitre Hotel, Ramsey

### Sunday 5th July (afternoon)

~ Laxey Sailing Club, lunchtime onwards



**NEWSFLASH!!!**

IOM is out of  
'Lockdown'

Live festival  
events now  
added!!



**Yn Chruinnaght**  
**Celtic**  
GATHERING

20 - 26 July / Jerrey Souree 2020

**FESTIVAL PROGRAMME**

**Food & Folk - Noa Bakehouse, Douglas**  
Each lunchtime at 1pm, Monday - Friday (free)



**'Manx Night' - Centenary Centre, Peel** *with Mera Royle,*  
Friday 7.30pm (£12/£6 U16) *Isla Callister & Malcolm Stitt,*  
*Annie Kissack & Clash Voorar*

**Cruinnaght Jesarn - Saturday Gathering**  
Music & dance, Gaelic, artisan craft stalls & children's activities  
Saturday, Corrin Hall, Peel  
12 - 5pm (free/donations)

**Family Ceili Night**  
Corrin Hall, Peel  
Saturday, 7.30pm till late!  
BYOB & nautical fancy dress! (£5/£3)

**PLUS! Tannaghtyn sThie**  
**- Stay at home virtual festival -**  
Tune in online all week! via our website and Facebook



[www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)

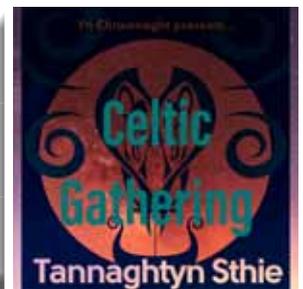
Tickets available online or from Celtic Gold, Peel

**RL360**

 **ARTS  
COUNCIL**

**Culture  
VANNIN**

Wherever you are in the world, **Yn Chruinnaght Celtic Gathering** invites you to stay at home & join them daily to celebrate each 'honored nation'!  
*Exclusive performances, live streaming, DIY bunting & crafts, cocktails and cookery videos, local artisans, interesting facts, stories and lectures, Celtic Quiz, Spotify playlists, & learn songs, dance, music and the languages from the Celtic Nations.*  
[www.facebook.com/CelticGatheringIOM/](http://www.facebook.com/CelticGatheringIOM/) [www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)



**Jerree 20 Jerrey Souree / Monday 20 July BRITTANY / BREIZH**

Learn to make crepes with BreizhVannin  
*Noa Bakehouse Food & Folk - Manx/Breton session*  
 Lors & Thomas, David & Mera ~ Nnear Nesin concert



**Jemayrt 21 Jerrey Souree / Tuesday 21 July WALES / CYMRU**

Make Welshcakes with Pen y Fai  
*Noa Bakehouse Food & Folk with Paul Rogers & Jamie Smith*  
 Language, music, song, stories and more from Wales



**Jecrean 22 Jerrey Souree / Wednesday 22 July IRELAND / EIRE**

Irish trad recipe with Annabel from 'Flo the Coffee Van'  
*Noa Bakehouse Food & Folk - Irish Trad Session*  
 Gaelic song with Eoghan Ó Ceannabháin ~ Legends from Ireland



**Jerdein 23 Jerrey Souree / Thursday 23 July SCOTLAND / ALBA**

Learn songs with Joy Dunlop & John Morran (Deaf Shepherd)  
*Noa Bakehouse Food & Folk with Isla Callister & Malcolm Stitt*  
 Scottish folk tale ~ Glenbervie Folk Duo  
 Dance the night away to a virtual **Trad Disco** with Paddy Callaghan!



**Jeheiney 24 Jerrey Souree / Friday 24 July CORNWALL / KERNOW**

Learn to make perfect Cornish pasties with Richard Trethewey  
*Noa Bakehouse Food & Folk with the Lawrences*  
 Cornish folk tale & language, tunes and dance workshops  
 Shanty Singalong with Bryher's Boys



**Jesarn & Jedoonee 25 & 26 Jerrey Souree / Sat & Sun 25 & 26 July ISLE OF MAN / MANNIN**

200 years of *Mona Melodies* ~ Manx music, language, song and dance  
 Live streaming from the YC Fair & Nautical themed ceili!

**ALL FREE - PAYPAL DONATIONS WELCOME** [info@ynchruinnaght.com](mailto:info@ynchruinnaght.com)

# 'Mollyndroat' ~ the lockdown musical ~ Sing along with the Bunscoil Ghaelgagh

Throughout the lockdown Bunscoil teacher, Aalin Clague has been recording the children and constructing the school's annual musical so it can be aired on *Claare ny Gael* on Manx Radio at 6pm. You can join in too so learn the songs here:  
<https://soundcloud.com/user-884467581/sets/learn-the-songs-from>

There is a tutorial on "S'mie Lhiam Cappan dy Hey" (I like a cup of tea) too - the most popular song associated with the Bunscoil musicals. Learn the song with Bunscoil student Cristl here:  
[www.manxmusic.com/learn\\_page\\_634129.html](http://www.manxmusic.com/learn_page_634129.html)

*BONUS - hear the children sing the songs at the Yn Chruinnaght Celtic Gathering in the Corrin Hall at 1pm on Saturday 25th July: [www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)*

Mollyndroat

SNEEU 'WHEELY SNEEU



Southlands Resource Centre, (Church Road, Port St Mary) are planning their entertainment programme and the residents would love to receive from visits from Manx musicians and dancers. If you can help, please email the Duty Manager: [Joanne.Barsby@gov.im](mailto:Joanne.Barsby@gov.im)

Yn Chruinnaght presents...

**Tannaghtyn Sthie**  
'Staying Home'  
July 20th - 26th 2020

A virtual festival for Yn Chruinnaght Celtic Gathering  
[www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)

RAMSEY TOWN COMMISSIONERS PRESENTS

**RAMSEY ROCKS**

-- FAMILY FESTIVAL WEEKEND --

4<sup>th</sup> JULY PURPLE HELMETS MARKET PLACE, RAMSEY STARTS 7PM

5<sup>th</sup> JULY FAMILY ENTERTAINMENT & MUSIC WEST QUAY & MARKET PLACE, RAMSEY BOUNCY CASTLES / KIDS RIDES / FOOD & DRINKS 4PM TO 10PM

PERFORMANCES BY

**LOCAL ARTISTS**  
A LITTLE BITTA' ROSIE / SOUTHERN STATE / THE TIDES

[WWW.RAMSEY.GOV.IM](http://WWW.RAMSEY.GOV.IM)

## The Talking Mongoose - Culture and the arts during the pandemic

James Franklin from Culture Vannin speaks with local artists and creatives about how the Isle of Man Arts Council and Culture Vannin have played an important role during lockdown, particularly with things like the Treisht projects.

Joined by professional musician and composer - David Kilgallon, professional artist - Beth Louella and professional Manx language teacher and activist - Jamys Harrison. This creative bunch discuss the opportunities that have come from these crazy few months, how the Isle of Man's culture has gone viral and how lockdown on the IoM has helped Manxies connect with our culture. You can listen on Spotify, Apple Podcasts and <https://bit.ly/TTM-Culture-Vannin>

More about David Kilgallon's musical creations can be found on his website:

<https://davidkilgallon.com/> and see an example of Beth Louella's work at the end of KMJ



### TREISHT PROJECTS

Some exciting resources coming your way very soon from Culture Vannin...

Inspiring backing tracks from David Kilgallon and Rory Murphy for all to play and compose along to, Manx Gaelic singing tutorials from Phil Gawne and Ruth Keggan, and whistle tunes to learn with Peddyr Cubberley.

The second round of #treisht2020 projects for artists, musicians, film-makers and other creatives engaged in Manx culture is now underway.

Learn more next month about these wonderful new music projects...

**SAVE THE DATES!**

## PICNIC IN THE ABBEY

Event Management Solutions present a series of Manx music and dance concerts while you tuck into your picnic in the stunning grounds of Rushen Abbey.

AUGUST 9th / 16th / 23rd

3.30 to 5.30pm

More details coming soon...

<https://manxnationalheritage.im/whats-on/>



## DEEP SOUTH FESTIVAL

For anyone who is at at loose end this weekend, Port Erin Beach will be the place.

We have re-united up again with our friends @ Bushys to provide live music on the Beach Port Erin for the rest of the summer.

Yes, Deep South Goes Bitesize!

Here is the playlist of what's coming up:

- Friday July 3rd Alice Dudley  
Chris 'Sterio'
- Saturday 4th Broken Rooster
- Sunday 5th Ian Thompson Band
- Friday 10th Dusty Plankton
- Saturday 11th Voodoo Bandits
- Fri 17th Eugene Wilson  
Chris 'Sterio'
- Saturday 18th Switch
- Friday 24th Sunset Jet
- Saturday 25th Final Cut
- Friday 31st Biskee Brisht

## LAA COLUMB KILLEY - VIRTUAL

Normally Arbory Parish would've been a hive of activity on *Laa Columb Killey* (25th June).

However this year they were not able to gather on the fair field. So organisers have been digging in their photo archives and have prepared a short film for you to enjoy.

*Follow the parades. Listen to the speeches. Watch the Manx dancing. Indulge in the tea tent. Wander through the exhibition tents.*

*Of course there a couple of scarecrows to view too!*

[www.arbory.org/laa-columb-killey-memories-movie/](http://www.arbory.org/laa-columb-killey-memories-movie/)  
[www.laacolumbkilley.org/](http://www.laacolumbkilley.org/)



## FIRST TRAD SESSION out of lockdown!

A spectacular session took place last month at Laxey sailing club, and the musicians think it must've been THE FIRST INDOOR PUB SESSION since Lockdown, anywhere in Ireland, England Scotland Wales, Channel Islands, Europe, and even THE WORLD!

Watch the MTTV video and interview with organiser, Mary Molloy:

<https://youtu.be/qaVmwZDIJm0>

## Moylley as Soylley!



Congratulations to Manx fiddle player, Isla Callister who is graduating from the Royal Conservatoire of Scotland with a First Class Honours Degree in Traditional Music and an Endorsement in Music Education with Distinction!

Luckily for the Isle of Man, Isla got back home before the borders closed and she will be performing for **Yn Chruinnaght Celtic Gathering** on Thursday 23rd July in Noa Bakehouse, 1pm and Friday 24th July in the Centenary Centre, 7.30pm

[www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)

<https://www.facebook.com/islacallistermusic/>

# ISLAND UTOPIAS

***Island Utopias is a series of films inspired by the words of the Manx people.***

We will ask people throughout Manx society how they have been impacted by the turbulent time caused by COVID-19, and what they hope for the Isle of Man as we begin to return to 'normal', with a focus on how these changes may mirror the changes needed for the Isle of Man to

be resilient and adaptable in the coming climate crisis. From these interviews, we will identify themes, compile them into 5-minute compilations, and send these to Manx artists who will use the ideas talked about to create a series of 'Island Utopias'. Each artist will receive a different theme and will record their process, resulting in both a series of timelapse films that we will release, with accompanying audio compilations, and an exhibition of work that will be able to be displayed around the Island, and inspire others to think of their 'Island Utopia'. Allowing ourselves to think creatively about the future brings hope, enthusiasm, engages those for whom the climate crisis is not a concern, but who care about the future of the Island, and can be a place of common ground between people. This work is based on the latest research into effective climate communication, and ties in with the aims of the Isle of Man Government, the UNESCO Biosphere work, and the global move towards sustainability and resilience.

We invite you all to take part in the interviews for our films by contacting [sarah@culturevannin.im](mailto:sarah@culturevannin.im), and to attend the exhibition later in the year. We would love for you to contribute to this project and to hear how you envisage a sustainable and resilient future.

The deadline to be interviewed is the 10th July 2020, and the deadline for artist applications is the 13th July 2020.

Artists brief: [https://docs.google.com/document/d/1Q03ucrXUKVTA1ZavHv\\_BjecKOjAqq9FS2SZuvfOQf-Q/edit?usp=sharing](https://docs.google.com/document/d/1Q03ucrXUKVTA1ZavHv_BjecKOjAqq9FS2SZuvfOQf-Q/edit?usp=sharing)

Film: <https://drive.google.com/file/d/1fTw3xSK8Fs35G3GjpCSM-FOY11FO41qA/view>

# How well do you know your Manx songs, tunes & dances?!

TAKE QUIZ no. 4 OR ONLINE: <https://www.surveymonkey.com/r/GB7Q2FJ>

1. Composers Harry and Haydn Wood had another very musical brother. What was his name?

- A. Samuel                      B. Henry                      C. Daniel                      D. William

2. Jackie Kermode from Port Mooar was well known for performing which dance?

- A. Flitter Dance   B. Gorse Sticks   C. The Dirk Dance of the Kings of Man   D. Daunse Noo George

3. Who was known as the ‘Mother of Manx music’?

- A. Mona Douglas                      B. Mary Louise Wood                      C. Sophia Morrison   D. Florrie Ford

4. Who wrote the “Fantasia on Manx National Melodies”, recently performed by young saxophonist Joshua Brown?

- A. Haydn Wood                      B. Thomas Dunhill   C. Ralph Vaughan Williams   D. Felix Godin

5. Which Manx act won the Trophée Loïc Raison at the Lorient festival in 2008?

- A. Barrule                      B. Nish as Rish                      C. King Chiaullee                      D. Ruth Keggin

6. What is the proper name of the singer “Phillie the Desert”?

- A. Philip Caine of Baldwin                      B. Philip Gawne of Lamode  
C. Philip Christian of Peel                      D. Phillip Teare of Ballaugh

7. Which elusive tune had Bill Pheric heard from the ‘little people’ when he was walking home late at night across Druidale?

- A. Car ny Ferrishyn                      B. Car Juan Nan                      C. Bollan Bane                      D. Lhigey Lhigey

8. Who collected the tune, “Kiaulleaght Kiune” from Mrs Clague of Dalby?

- A. Sophia Morrison                      B. Mona Douglas                      C. Dr John Clague                      D. W.H. Gill

9. What does “Cur Shaghey yn Geurey” (AKA Step Dance) mean?

- A. On with the dance   B. Put away the Winter                      C. Return the Blow   D. Stop with us for the summer

10. Which band represented the Isle of Man at the Pan-Celtic Song Contest in Ireland with original Gaelic song, “Manannan Mac y Leirr”?

- A. Drogh Yindys                      B. Staa                      C. The Tholtan Builders                      D. Veih’n Chree

# Harrish y Cheayn - Across the Sea

## TIME WAS AWAY AND SOMEWHERE ELSE...

Presented as part of the VG&M Culture Bite Concert Series

A recital of song, seaweed, poetry and paintings by Artist Dr Margery Knight interpreted by actor and singer Louise Ashcroft was broadcast on Friday 5 June 2020 Victoria Gallery and Museum, University of Liverpool. Watch here: <https://youtu.be/gZFx2mg6Aac>

### PROGRAMME

Extracts of the following...

*Manx Algae: An Algal Survey of the South End of the Isle of Man*  
Margery Knight and Mary Parke

*O Gentle Airs*, words by TE Brown, music by JE Quayle

*Mannin Veg Villish Veen (Dear Sweet Little [Isle of] Man)*,  
Words by Hugh Stowell (hummed)

*The Dear Old Isle of Man*, Bart Morris and John London

*The Cutting of the Turf*, Manx Traditional (hummed)

*When Childher Plays*, Betsy Lee, TE Brown

*Three Easteryn Boghtey (Three Poor Fishermen)*, Manx Traditional

*The Enchanted Isle*, Manx Fairy Tales, Sophia Morrison

*Manannan Song*, Manx Traditional,  
Collected by Mona Douglas from Mrs Shimmin of Foxdale

*A Song of the Hills*, Seaweeds and Heath Flowers, Eliza Craven Green

*As I went out one morning clear*, words by Emil Ingram,  
Air in the Dorian Mode

*Arrane Saveenagh (Slumber Song)*, Manx Traditional  
Collected by Mona Douglas from the singing of Mrs Shimmin of Foxdale,  
Translated by Mona Douglas, Arranged by Arnold Foster

*Traa-dy-liooar (Time Enough)*, Cushag

*Arrane ben drogh Hraghtalagh (Smuggler's Lullaby)*  
Collected by Mona Douglas from Juan Kelly, a fisherman of Baldrine,  
Translated by Mona Douglas, Arranged by Arnold Foster

*Dear Countrymen*, TE Brown



## AULDYN RIVER

Paul Cringle's tune remains *top of the pops* for harpists around the world, as witnessed by teacher Rachel Hair who watched a live zoom concert featuring young harp players in Pennsylvania who were attending the online Ohio Scottish arts school harp course!

You can learn it too:

[www.manxmusic.com/mobile/learn\\_page\\_334597.html](http://www.manxmusic.com/mobile/learn_page_334597.html)



Celebrating Celtic Cornwall  
Keveuya Kernow Keltek

Sadly Lowender Peran Celtic festival in Newquay, Cornwall has been cancelled this October. Skeddan Jiarg were due to represent the Island. Instead you can enjoy Lowender Peran Warlinen / Lowender Peran Online' in 2020. The festival will be returning to the Hotel Bristol in Newquay as usual in 2021 - 28th - 31st October.

**Clash Voar featured in Berlin Radio Programme about the cancelled Liet International Song contest:**

[www.rbb-online.de/radio/sorbisches\\_programm/AktuelleTeaser/musikfestival-liet.html?fbclid=IwAR2KIU3MXCMF1AGRPau3nvtRwN6FuxaBXzofhww86\\_b42vKwJfYm3OVCb6o](http://www.rbb-online.de/radio/sorbisches_programm/AktuelleTeaser/musikfestival-liet.html?fbclid=IwAR2KIU3MXCMF1AGRPau3nvtRwN6FuxaBXzofhww86_b42vKwJfYm3OVCb6o)

# SMALL LANGUAGE POP MUSIC PROJECT

**Call for Manx musicians** from Yair Sapir, Associate Professor of Swedish, Faculty of Education, Kristianstad University, Sweden:

*I am a linguist and composer and I am especially interested in small languages and language revitalization.*

*I just started a new project to support small languages through pop music (see "Small Languages Rock" on Facebook and Instagram). The concept is: I compose music and record playbacks and then I give free of charge to small speech communities/artists in these languages, who can then take the responsibility for the song, i.e. write lyrics, perform it, record, produce and (if they want) distribute it.*

*Why? Because I know it is a big project to find new material and then produce a song.*

*By using the same melody multiple times, it saves at least some time and energy. For the time being only I compose the music, but hopefully more composers will join. "Taking over" the melody means that the communities may also make their own playback, if they prefer, and write their own lyrics or rather translate them from existing lyrics in other languages.*

*If any Manx language lyricist and artist would like to join the project, I will be happy to share my music with them. So far, only one song has been released, in the Udmurt and Komi languages, but more songs are already in the making, see:*

<https://www.youtube.com/watch?v=lvZmckHlrDM> [1] (Using my playback)

[https://www.youtube.com/watch?v=V\\_m83Xk-J64](https://www.youtube.com/watch?v=V_m83Xk-J64) [2] (Using a locally produced playback)

**To get involved, email: [yairosapiro@gmail.com](mailto:yairosapiro@gmail.com)**

The project is new and different styles of pop will be included, also perhaps some songs with some local ethnic touch. Artists/lyricists who are already active in the music branch are welcome to contact Yair and write some words about their work.

“We are very sad to have to inform you that Our Island: Our World (OIOW) won't be happening this year. We had a brilliant 4 day Festival planned and we have left the final decision as late as possible, but it seems it will be impossible to hold any indoor concerts in September. We will make decisions about the future when we see how the land lies, but in the meantime ticket refunds will be available from wherever you bought them. Refunds are also available for the Beatles Fundraising Night and the Mark Radcliffe concert. Needless to say, we are sincerely sorry for this decision, but I hope you understand our position”. [Dave McLean]



## Thornton Chartered Financial Planners - Island Influencers

· 24 June ·

Listen as Sharon speaks to Mike Boulton, a retired teacher (*and musician and founder of Share na Veg*) who taught at the Albert Road School for 30 years, about the Manx Gaelic language.

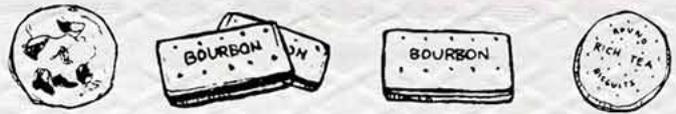
Listen free of charge on the Island Influencers podcast at

<https://www.thorntonfs.com/podcasts/>

#IslandInfluencers #SharonSutton #financialplanning #isleofman #podcast



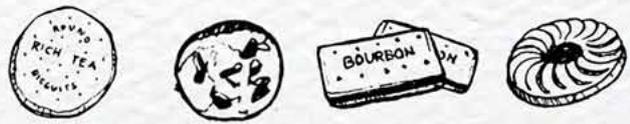
# kiauli noa



## BISKEE BRISHT

### ALBUM LAUNCH PARTY

Friday 17th July, from 9pm  
Compton Vaults, Castletown  
With support from Matt Creer



Listen to a new recording of "Tra va mee Lajer" by Emma & Tom Greenwood in London:  
<https://soundcloud.com/emma-greenwood-261033952/tra-va-mee-aeg-as-lajer>

**Old St Germans** - a hymn by George Leah & arranged by Dr Peter Litman. Here is a lovely performance of a virtual choir blessing from the Lay Clerks of St German's Cathedral, Peel, in lockdown 2020:  
[www.facebook.com/watch/?v=258122462160665](http://www.facebook.com/watch/?v=258122462160665)



The Fecktones' Lockdown song is now on Spotify:  
[https://open.spotify.com/track/1K5tzsCrbHxdtqslV9MuZb?si=aewhXANIR76vU68FVso\\_sg](https://open.spotify.com/track/1K5tzsCrbHxdtqslV9MuZb?si=aewhXANIR76vU68FVso_sg)

**"Song for Manannan" by Celia Farran**  
<http://www.celiasings.com/manannan>  
<https://youtu.be/LpRmlB5dXWU>

New song "My My" by Chris Gray: <https://soundcloud.com/chrisgraymusic/my-my-final-stereo>

Penelope Isles, featuring Manx siblings Jack and Lily Wolter, have been nominated for 'Best Live Band' by AIM Independent Music Awards!

### Youtube corner

Mediaeval Baebes sing Manx song: "Lhiannan Shee"  
[https://youtu.be/u6VuN0\\_Bd3c](https://youtu.be/u6VuN0_Bd3c)

SUPPORTING LOCAL TALENT ON THE ISLAND  
If you have music on Spotify let us know! [iamarts@aimc.gov.im](mailto:iamarts@aimc.gov.im)

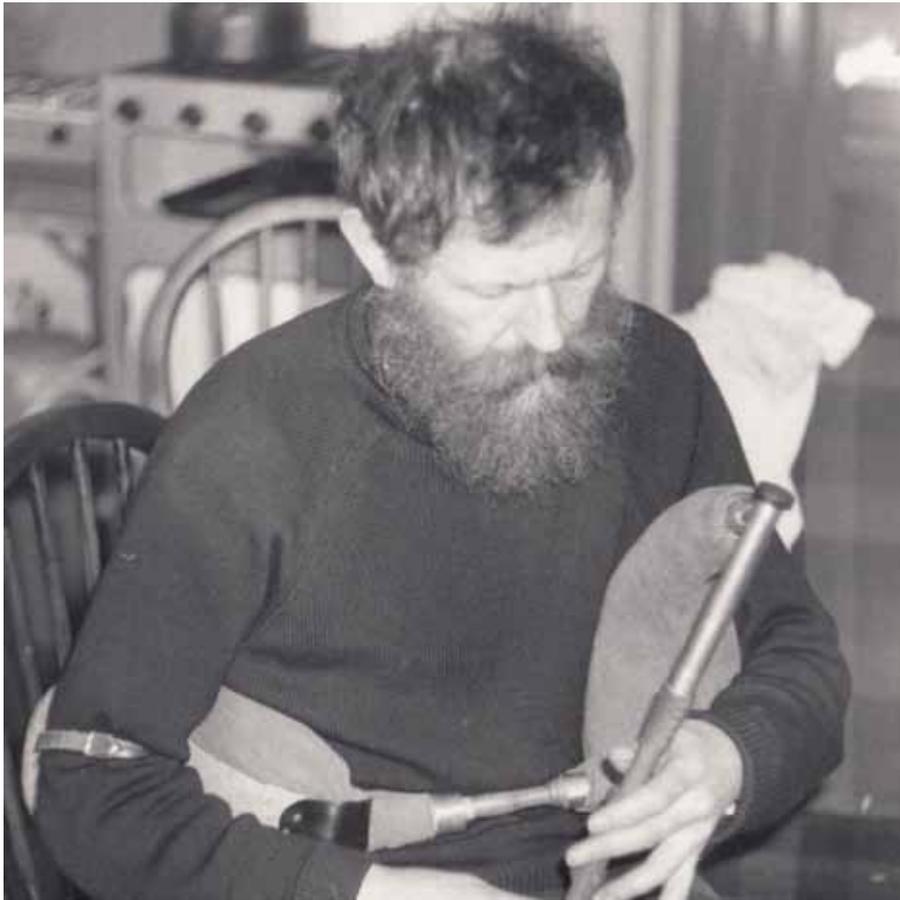


SEARCH  
ISLE OF MAN ARTS COUNCIL

SUPPORTING  
HOMEGROWN TALENT  
SHARING  
ARTS TEAM FAVOURITES

INSPIRE  
PARTICIPATE  
CREATE

# RESEARCH NEWS



**An interview with Colin Jerry RBV**, one of the most important figures of modern Manx cultural history.

Speaking to Peter Browne in 1995 at the Lorient Festival in Brittany, Jerry explains something of the nature of Manx music, where to hear good Manx music in the Isle of Man on a Saturday night, and he sings 'Manannan Beg Mac y Leirr', a beautiful song in Manx Gaelic about the ancient Celtic God of the Island.

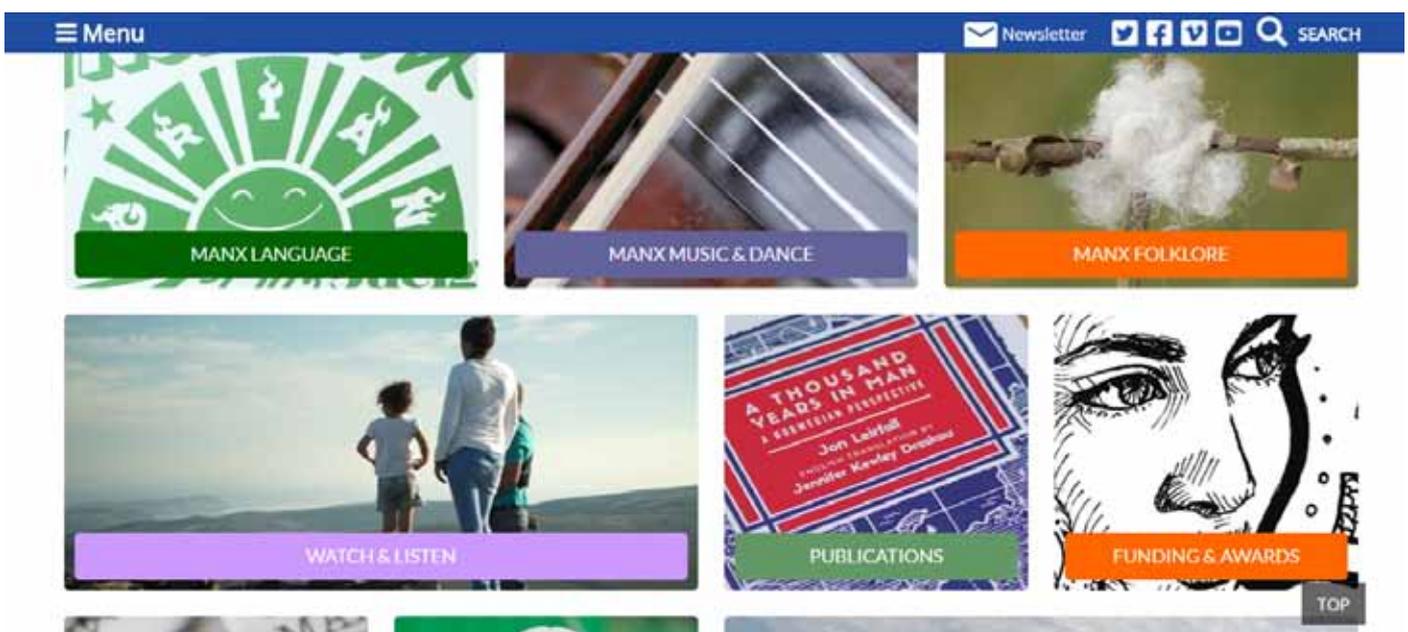
We owe a great debt of gratitude to Peter Browne for sending us this recording and for allowing it to be released here.

*Thanks are also owed to David Fisher, for permission to use his photograph of Colin Jerry RBV.*

More about Colin Jerry RBV can be found here: [www.culturevannin.im/rbv/colin-jerry-297088/](http://www.culturevannin.im/rbv/colin-jerry-297088/)

Listen to the interview here:

[www.culturevannin.im](http://www.culturevannin.im) <https://soundcloud.com/culture-vannin/colin-jerry-interview-lorient-1995>



**NEW LOOK** Culture Vannin website - check it out for tonnes of useful resources, latest news, exciting projects, services provided and information about the work of the charity. [www.culturevannin.im](http://www.culturevannin.im)

## “DISTURBING THE PUBLIC PEACE BY SINGING”

William Proctor was summoned in August 1872 before the High Bailiff in Douglas, charged with disturbing the “peace of the town at one o’clock in the morning by singing.”<sup>1</sup> The police were on the scene in the form of P.C. Cannon, who was in Duke Street at that early hour of the morning, and “heard some persons singing loudly in Wellington-street.” Meeting the pair at the corner with Duke Street he ordered them to stop singing, but after they were some thirty yards away, “they commenced whistling, and when they reached the Market-place they returned to their singing.” Proctor’s fine was a mild one, one penny and costs, as no one in the nearby streets had complained at all. Proctor’s advocate in mounting a defence for him mentioned that “I have heard people singing in the streets at half-past five o’clock on Sunday morning, ‘We are going home to glory,’ and I did not interfere.” “We are going home to glory” fits a number of hymn titles, but, nevertheless, it is still a hymn.

STEPHEN MILLER, RBV

---

<sup>1</sup> {Anon, 1872 #1643}

### **‘Sincerely Yours’\* Dame Vera Lynn, 1917-2020**

It had been suggested that there were three voices ‘which epitomised the struggle against Hitler’ during World War II: Churchill’s, Tommy Handley’s (ITMA) and the homely voice of forces sweetheart Vera Lynn who appeared early in the season in the Royal Hall of the Villa Marina on Sunday 29th May 1949. In anticipation of her appearance the local newspapers described her as ‘the well-known “heart-throb” radio singer’, but it was her girl-next-door image that persisted in the post-war years, and her ordinary, unglamorous stage persona that endeared her to millions, so that decades later when Gulf War I was about to erupt, Ken Dodd could quip ‘it must be serious, Vera Lynn’s started gargling!’

Her flight to Ronaldsway was delayed and she only just made it to the Villa in time. She sang nine songs during her thirty-minute appearance, and ‘charmed her audience’ with a varied selection of popular songs including Lavender Blue, This Perfect Day, The Nearest Thing to Heaven and Jealousy. The reviews - there were only two modest ones - do not mention her wartime ‘hits’ We’ll Meet Again and The White Cliffs of Dover, but I cannot imagine that the audience would have allowed her to leave the stage before she had sung them. The supporting act was a young newcomer, Margaret Hibberd, who sang Cherry Ripe and The Dancing Lesson, and was warmly received. The resident orchestra was conducted by Jan Ralfini who opened the programme with the overture to Mozart’s opera The Marriage of Figaro, and later included a novelty number, The Maharajah of Mogador, the tale of a ‘Great Ruler’ who, despite owning 10,000 camels, couldn’t dance the Rumba.

The BBC may have considered Vera Lynn and her sentimental songs to be out of fashion by 1949, but that year proved to be one of her most productive, with shows in London and New York, and a ‘hit’ record Auf Wiederseh’n.

\* Sincerely Yours was the title of her BBC Radio request programme, first broadcast in November 1941, which became so popular that she was soon receiving 2,000 letters each week.

By Maurice Powell

\*\*\*

*ALSO: Listen to an oral history interview with jazz pianist Jack Honeyborne, who was musical director for Vera Lynn for many years, and used to play with bands in the 1950s summer season in the Isle of Man. [www.culturevannin.im/watchlisten/oralhistory/jack-honeyborne-362808/](http://www.culturevannin.im/watchlisten/oralhistory/jack-honeyborne-362808/)*

## *Haydn Wood and the Isle of Man, a chronology from the Isle of Man newspapers*

*compiled and annotated by Maurice Powell.*

Further extracts from the Island's newspapers that reveal something of the rapid progress he made at the Royal College of Music as a virtuoso violinist.

### **1899-1900**

Isle of Man Times 15th July 1899: Haydn Wood awarded the Hill & Sons\* Violin Prize at the Royal College of Music, and had received 'a valuable violin with bow and case'.

\* W. E. Hill & Sons, were violin and bow makers of London since 1880.

The Manxman 31st March 1900: A report of Harry and Haydn Wood's pupil Kathleen Rydings of Laxey\* at the Guild (Manx Music festival) competition: 'Since Master Haydn Wood left us to conquer other and larger worlds, no insular executant on the violin has shown so much mastery of the instrument.'

\* See Maurice Powell, *A Very Talented Manx Lady*, Wibble Publishing, 2014.

Manx Sun 21st April 1900: Haydn Wood awarded the Morley Scholarship from the Royal College of Music after three years study.\*

\* The Wood family archivist and scholar Marjorie Cullerne has confirmed that Haydn Wood was awarded an open scholarship to the RCM for the three years 1897-1900, and 'elected to the Charles Morley Scholarship' for the following three years, 1900-1903.

Isle of Man Times 1st September 1900: Sunday Concert at the Palace. Master Haydn Wood, 'who is a young Manxman' plays Sarasate's *Zigeunerweisen* and the *Air Varié* of Vieuxtemps. 'Although very young, he is a violinist of great ability . . . we congratulate our young townsman on the flattering reception he received as a solo violinist. He should do great things by and by'.

The Manx Sun 15th September: From a review of the Sunday Concert above: Sarasate's *Gavotte* from Thomas' (opera) *Mignon* . . . 'was very much out of place; hardly the thing to set us dancing on Sunday, we are still in great Britain'.\*

\* At the core of the review lay a deeply entrenched objection to entertainment on a Sunday, which led to endless arguments in the press and at Douglas Town Council meetings as to what was, and was not, suitable for a Sunday Concert that lasted well into the 1950s.

The reviewer, clearly not a musician, concluded thus: '. . . he finished up well and pulled capital sweet tone . . . a difficult performance for a mere boy'.

### “WHERE THEY SANG TWO OR THREE BAND OF HOPE MELODIES”

The Smeale Band of Hope—a temperance organisation—was founded in 1868, one of many such which would be set up in the Island in the cause of abstinence from the demon drink. Their number the following year was said to be some eighty members. Their annual meeting took the form familiar to that of Friendly Societies—in 1870, they assembled at the Wesleyan Chapel at the Smeale, together with members of the Bride Band of Hope, and then marched to the residence of Mrs Joughin, “where they sang two or three Band of Hope melodies.” Three cheers were given for her and they went off then to a nearby farm for tea, followed by a return to the chapel for a number of addresses. Their August meeting in 1872 was on the same lines, where again “[t]he children sang several interesting melodies.” In 1873, “[t]he children sang several temperance melodies at each place, under the able leadership of Mr B. Radcliffe, the celebrated tonic sol-faist of the North.” That same year they joined in with the Bride Band of Hope's annual procession, and “after the children had sung several temperance melodies under the direction of Mrs Joughin,” they went off to the shore at Cranstal to enjoy themselves before going back for tea and another round of singing. Singing was again a feature of the 1874 Tea Festival of the Band of Hope, in 1875, and in 1876, “when the children sang sweetly their favourite temperance melodies.” In 1877 the Smeale Band of Hope were at Ballakinnag for their tea and this time the *Mona's Herald* in its account of the afternoon's proceedings gives the titles of the songs performed by the children later in the schoolroom: “I love the cause of Temperance,” “Thousands that fill a Drunkard's Grave,” “Now don't you know the reason why,” “The Song Birds,” and “Love at home.” The first two by their titles alone are obvious “temperance melodies,” the first one can be found in *The Temperance Songster*, first published in the United States in 1867. The Temperance cause in the Island brought about the foundation of societies such as the Smeale Band of Hope and as with them processions, tea festivals, and gala days—and used music especially written for those occasions.

*Around 500 years ago the Isle of Man's history was written down in a song - The Traditional Ballad - beginning with Manannan, going through St. Patrick, King Orry, Affreca and beyond.*

As one of the #treisht2020 projects Beth Louella created five illustrations of episodes from this, the earliest known piece of Manx writing.

### **Wild Manannan**

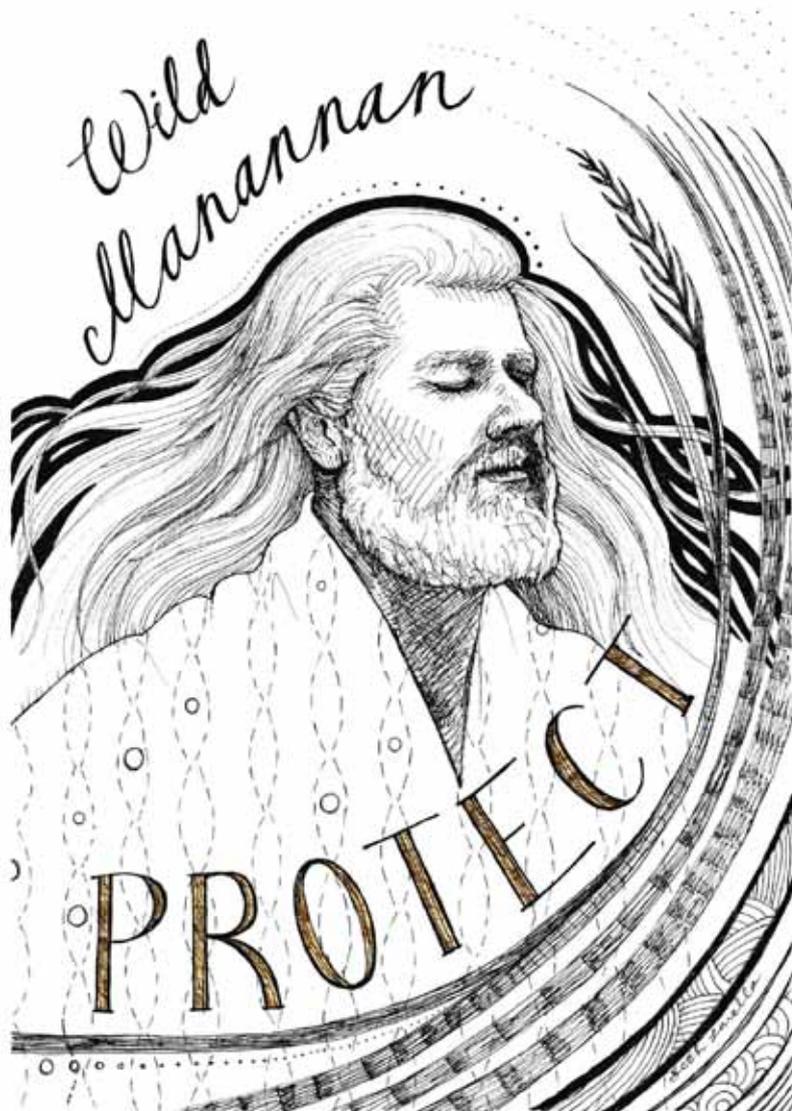
It was not with his sword he kept it,  
Neither with arrows or bow,  
But when he would see ships sailing,  
He would cover it round with a fog.

He would set a man, standing on a hill,  
Appear as if he were a hundred;  
And thus did wild Mannanan protect  
That Island with all its booty.

The rent each individual paid to him was,  
A bundle of green rushes each year,  
And that, as their yearly tax,  
They paid to him each St. John's Eve.

Some would carry the grass up  
To the great mountain up at Barrule;  
Others would leave the grass below,  
With Mannanan's self, above Keamool.

Thus then did they live;  
O I think their tribute very small,  
Without care and without anxiety,  
Or hard labour to cause weariness.



More on Manannan is available here:

[www.culturevannin.im/watchlisten/videos/manannans-tributebra-midsummer-tradition-in-the-isle-of-man-537160/](http://www.culturevannin.im/watchlisten/videos/manannans-tributebra-midsummer-tradition-in-the-isle-of-man-537160/)

### *Manx Traditional Songs, Rhymes and Chants in the Repertoire of the Last Native Manx Speakers*

**GEORGE BRODERICK University of Mannheim**

In the course of taking down/sound-recording material from the last native Manx speakers between 1883 and 1972 a number of lyrical texts formed part of some of the collections. A number of such texts have already appeared in print, others appear here for the first time. This article seeks to bring all such known texts together under one roof in order to serve the interests of various fields of study concerned with traditional lyric-text material.

Read here:

[www.manxmusic.com/media/History%20photos/Broderick%20Manx%20Traditional%20Songs%20SCF16.pdf](http://www.manxmusic.com/media/History%20photos/Broderick%20Manx%20Traditional%20Songs%20SCF16.pdf)

## Fairy Folk in Manx Music

The Isle of Man has a rich hoard of fairy lore passed down to the present day through music and song.

'Fairies' (also known as the Little People, Mooinjey Vegger or Ferrishyn) is the collective term for a multitude of fantastic creatures, many of which have been immortalised in song.

When the Victorian collectors such as A.W. Moore were saving the last remnants of Manx Gaelic song, the 'fairy belief' was still very much alive. The "Song of the Fairies" (Arrane ny Ferrishyn) in Moore's Manx

Ballads and Music (1896), mentions the Tarroo-ushtey, Glashtin, Phynodderree, Lhiannan Shee and Buggane, along with the giant Finn McCooile.

Another song from the 1890s tells of the ghostly Glashtin whose nightly roamings took him from Peel to Ramsey: "Oie ayns Purt-ny-Hinshey, As oie ayns Balley-Rhumsaa. Fol, dee, doodle, hi"...

Half goat, half man, the Phynodderree (there are many different spellings) was the farmers' best friend, as he could perform tasks requiring enormous strength. For this, he was also known as yn foldyr gasteey or 'the nimble mower' as told in the traditional song: "The Fenoderee went to the meadow alone, To lift the dew at the grey of the dawn..."

The Moddey Dhoo is brought to life through songs old and new. One hundred years ago, the poet Cushag (Josephine Kermode) collected a children's round about the Black Dog of Peel Castle and the legend has since inspired new songs, such as one by Lin Marsh (New Chronicles of Mann).

"The Lazy Wife" in Sophia Morrison's Manx Fairy Tales (1911) is linked to the traditional song, Snieu Wheeyl Snieu, where the wife has to guess the giant's name. This foawr (giant) also provides the theme for the Bunscoil Ghaelgagh's forthcoming virtual musical (19th July, Manx Radio).

The beautiful singing of the Lhiannan Shee (also known as the 'Fairy Sweetheart'), was believed to cure illness and the legend of Hunt the Wren is linked to the beautiful witch Tehi Tegji who lured men to their deaths by drowning before she turned into a tiny wren and flew away.

On July 5, many people pin a sprig of bollan bane (mugwort) on their lapel for luck, unaware that Bollan Bane is also the name of an elusive tune reputedly collected from the fairies!

The sea-god Manannan first appears in literature in the 16th century 'Traditionary Ballad', where is named as 'the first King of Man'. His presence is evoked many times in songs such as Manannan Song and Manannan Beg Mac y Leirr.

In more recent times, the light-hearted song "Hello Little People!" features in The Manx National Songbook (volume 2), while Nigel Brown found inspiration in Manx fairy lore for "Creepy Folk Come Down" and other songs. A new App from Culture Vannin invites you to explore Manannan's Charms and discover your fairy 'clein'.

A very popular tune with folk musicians is "Car ny Ferrishyn" or Tune of the Fairies. This reel was originally penned in the 1800s by Nathaniel Gow, son of the famous Scots fiddler Niel Gow, but has since cropped up all over the world in various guises. In the Isle of Man, it is also known as a dance and this month it is the subject of Pete Lumb's guitar tutorial for Culture Vannin.

\*\*\*

The article is available to be enjoyed on the Isle of Man Newspapers' website and links to the individual songs and tunes are here: [www.culturevannin.im/news/fairy-folk-in-manx-music-638314/](http://www.culturevannin.im/news/fairy-folk-in-manx-music-638314/)

**GUITAR PIECE OF THE MONTH - Car ny Ferrishyn: learn with Pete Lumb**  
[www.culturevannin.im/watchlisten/videos/manx-guitar-lessons-606045/](http://www.culturevannin.im/watchlisten/videos/manx-guitar-lessons-606045/)



# TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) for more printable pieces of Manx music

A special treat for KMJ readers this month - some of the winning music, song and dance from the recent Boaldyn Composition competition! Videos and audio will be on the Culture Vannin website very soon...

## Arrane Oie Voaldyn

1

Aileyn lostey ayns dagh aynr  
Cruink as coanyn, mullagh Varrule,  
Bwoaill-jeé dollan, sheid-jeé cayrn,  
Geiyrt dagh buitch as scaan ersooyl.

### *Cochiaull*

Noght Oie Voaldyn, aile syn oie,  
Daunse-jeé marin, nane, jees, three,  
Ta'n vadran çheet as ver ee lhee,  
Yn Sourey as bluightyn bwee,

2.

Druight y voghree son aigh vie,  
Yiow mayd eh ec brishey yn laa,  
Ver mayd blaaghyn roish y thie,  
Croshyn keirn er famman ny baa.

3.

Yn ven saaley reih mayd ee,  
Son Benrein y Touree ain,  
As ayns attey nee mayd fee,  
Blaaghyn baney'n villey drine.

4.

Hig yn Çheshaght Yeuree magh,  
Caggey mooar as keoi vees eh,  
Yiow yn Sourey barriaght,  
Nee Ree Geuree roie er çhea.

1.

*Fires burning in every part,  
Hills and valleys, the summit of Barrule,  
Beat drum, blow horn,  
Driving away every witch and spectre.*

### *Chorus*

*Tonight is May Eve, fire in the night,  
Dance with us, one, two, three,  
The dawn is coming and it will bring,  
The Summer and yellow May flowers.*

2.

*Morning dew for good luck,  
We will gather it at daybreak,  
We will lay flowers before the house,  
Rowan crosses on the cow's tail.*

3.

*The fairest woman we shall choose,  
For our Summer Queen,  
And in a crown we shall weave,  
The white flowers of the thorn tree.*

4.

*The Winter Host will come out,  
A great and crazy battle it will be,  
The Summer will be victorious,  
The Winter King will flee.*

By Paul Rogers - Winner of the original song

# Car Laa Boaldyney

David Speers, 2020

Chords: G, Am, D, G, Bm, Am, D, G, Am, D, G, Em, Bm, Am, D, Em, Bm, D, Em, Bm, Am, D, G, Am, D, G.

Variation on "b" tune, first time around (bars 7 and 8):

Chords: G, Am, D, G.

# Y Voostey yn Arragh (The Awakening of Spring) Pt. 1

Frank Joughin

Chords: D, G/D, D, G/D, D, A, D, G/D, D, Em, Bm, A, G, D, A, G, D, Bm, G, D/F#, G, A, G/A, A, D, G/D, D, Em, Bm, A, D.

# Mygeayrt yn aile Laa Boaldyn (A dance around the May Fire)

By Heiki Perry 2020 – to the tune of Moghrey Laa Boaldyn (jig)

Basic structure:

- 4 choruses, 4 verses
- progressive circular movement around the 'May Fire' for 1 full circumnavigation
- chorus completes a full circle in clockwise direction
- verse completes  $\frac{3}{4}$  circle in anticlockwise direction, facilitating the 4-part progression
- to be performed to Moghrey Laa Boaldyn (also suitable to tune of Eunyssagh Vona or similar edited to 4 A/ 4B parts)

Chorus:

- starting behind the fire, facing the fire (12 o'clock)
- Movement 1: 2 reel steps, arms up, travelling  $180^{\circ}$ , now in front of the fire (6 o'clock), still facing in travelling direction
- Movement 2: 2 reel steps, arms up, completing a left-hand circle rotating on the  $180^{\circ}$ -spindle, finishing facing in clockwise travelling direction
- repeat Movement 1 and 2, finishing in starting position, standing behind and facing the fire

Verse 1:

- Movement 1: 2 Mona's balance, arms up, starting to right, continuing in 12 o'clock orientation
- Movement 2: 2 Mona's balances, hands on hips, travelling  $135^{\circ}$  in anticlockwise direction and completing one right-hand turn in the process, to face the fire (halfway mark between 7 and 8 o'clock)
- repeat Movement 1-2 to finish at  $\frac{1}{4}$  of the circle (3 o'clock), facing in clockwise travelling direction, ready for chorus

Chorus:

- (as above) starting at 3 o'clock, repeating movements at 9 o'clock, finishing back at 3 o'clock facing the fire

Verse 2:

- Movement 1: 2 high reel steps on the spot, hands on hips
- Movement 2: 3 sweeping balances, arms up, starting with left leg moving into bent-knee position and lifting foot high up off the ground during the hop, travelling  $135^{\circ}$  in anticlockwise direction and completing one right-hand turn in the process, jump together with both feet to face the fire (halfway mark between 10 and 11 o'clock)
- repeat Movement 1-2 to finish at  $\frac{1}{2}$  of the circle (6 o'clock), facing in clockwise travelling direction, ready for chorus

Chorus:

- (as above) starting at 6 o'clock, repeating movements at 12 o'clock, finishing back at 6 o'clock facing the fire (back to 'audience')

Verse 3:

- Movement 1: 2 feather steps on the spot, starting with right leg, hands on hips (lifting skirt if performed in long skirt)
- Movement 2: 2 reel steps, hands on hips (lifting skirt), travelling  $135^{\circ}$  in anticlockwise direction to face the fire (halfway mark between 1 and 2 o'clock)
- repeat Movement 1-2 to finish at  $\frac{3}{4}$  of the circle (9 o'clock), facing in clockwise travelling position, ready for chorus

Chorus:

- (as above) starting at 9 o'clock, repeating movement at 3 o'clock, finishing back at 9 o'clock facing the fire
- Movement 1: 6 reel steps, hands on hips, tracing a star shape with sharp turns; 3 star points in total : – point 1 is 1 reel step from fire-side 9 o'clock to halfway mark between 7 and 8 o'clock on an imaginary outer circle, sharp turn to travel 1 reel step to fire-side 6 o'clock – point 2 is 1 reel step to halfway mark between 4 and 5 o'clock on the imaginary out circle, sharp turn to travel 1 reel step to fire-side 3 o'clock – point 3 is 1 reel step to halfway mark between 1 and 2 o'clock on the imaginary outer circle, sharp turn to travel 1 reel step to fire-side 12 o'clock
- Movement 2: fast spin on spot, arms up, for 1 bar, finish with cross-back step facing the fire, left hand on hips, right fist pushed up into air

END

# CALENDAR

## JULY

3rd Session at Sir Norman's, Douglas, 7pm

3rd Session at the Mitre, Ramsey, eve

5th Session in Laxey Sailing Club, lunchtime

5th The Ballaghs at Compton Vaults

6th Tynwald Day (fair cancelled)

20th – 26th Yn Chruinnaght 'Tannaghyn sThie' Celtic Gathering

[www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)

20th – 24th YC CG Food & Folk in Noa Bakehouse 1-2pm

24th YC CG Manx Night with Mera Royle, Isla Callister, Annie Kissack, Clash Vooar, Centenary Centre, 7.30pm £12/£6

25th YC CG Fair, Corrin Hall and Cathedral Grounds, various Manx acts, 12 – 5pm, Free/donations

25th YC CG Family Ceili, Corrin Hall, 7.30pm, £5/£3

## AUGUST

2nd Peel Carnival

9th Picnic in the Abbey, 3.30pm

16th Picnic in the Abbey, 3.30pm

23rd Picnic in the Abbey, 3.30pm

## SEPTEMBER

25th – 27th IOM Trad Music Weekend



## QUIZ ANSWERS

1. C. Daniel
2. C. The Dirk Dance of the Kings of Man
3. B. Mary Louise Wood
4. B. Thomas Dunhill
5. C. King Chiaullee
6. A. Philip Caine of Baldwin
7. C. Bollan Bane
8. B. Mona Douglas
9. B. Put away the Winter
10. C. The Tholtan Builders

Please send in dates so that we can publicise events here & online:

[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

~ SESSIONS ~

**TUES** 8pm Singaround at The Manor, Douglas  
**WED** 8.30pm Session at O'Donnells, Douglas  
**THURS** 8pm Singing session at The Mitre, Ramsey  
**FRI** 8pm Trad session at The Mitre, Ramsey  
**FRI** Trad session at the Manor, Willaston  
Last **FRI** of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary  
Occasional **SAT** 10pm Manx session at The White House, Peel  
Monthly **SUN** 12.30pm Trad session in Laxey

~ SESSIONS ~

## culture vannin

For information on Manx music & dance contact:  
Manx Music Development Officer **Dr Chloë Woolley**: [chloe@culturevannin.im](mailto:chloe@culturevannin.im)  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**Call:** Chloë: 01624 694758 (answerphone)  
**or write to:** Culture Vannin, PO Box 1986, Douglas, Isle of Man IM99 1SR

Written and edited by Chloë Woolley for Culture Vannin  
The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space  
PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture